

Supplement: The Shepherd's Boy & the Wolf

English Text

The Shepherd's Boy and the Wolf

A Shepherd-boy, who watched a flock of sheep near a villiage, brought out the villagers three or four times by crying out, "Wolf! Wolf!" and when his neighbors cameto help him, laughed at them for their pains. The wolf, however, did truly come at last. The shepherd-boy, now really alarmed, shouted in an agony of terror: "Pray, do come and help me; the wolf is killing the sheep"; but no one paid any heed to his cries, nor rendered any assistance. The wolf, having no cause of fear, at his leisure lacerated or destroyed the whole flock.

There is no believing a liar, even when he speaks the truth.

Láadan Text

Háawomilá i Holanemid

Bíi naya háawilomá méhéesheth miwishesha thoma wáa. Dithed be, "Béeya holanemid wa! Holanemid!" hath boó e bim; úyahú mesháad miwithá denewan, lhada be benedim. Sháad holanemid shadonesha doól. Dithed háawomilá héeyashúlenal, "Bóoya mesháad i meden nen leth; shebasheb holanemid éesheth." Izh il rawith dithed bethoth, i sháad den rawith. Dashemesh i wulhúd them héeya ra holanemideháa méhéesheth wum.

Bíidi thad edeláad rawith rashadoná, úyahúhóo di be shadoneth wi.

Láadan Translation with Morphemic Analysis & Retranslation into English

The Shepherd's Boy and the Wolf
Háawomilá i Holanemid

Háawomilá	i	Holanemid
CHILD + LIVESTOCK + DOER = SHEPHERD = APPRENTICESHEPHERD	AND	GRAND + FRIEND + CREATURE = DOG = WOLF

The Apprentice-Shepherd and the Wolf

Notes
Notes
Notes
Notes

A Shepherd-boy, who watched a flock of sheep near a villiage, brought out the villagers three or four times by crying out, "Wolf! Wolf!" and when his neighbors cameto help him, laughed at them for their pains. The wolf, however, did truly come at last. The shepherd-boy, now really alarmed, shouted in an agony of terror: "Pray, do come and help me; the wolf is killing the sheep"; but no one paid any heed to his cries, nor rendered any assistance. The wolf, having no cause of fear, at his leisure lacerated or destroyed the whole flock.

Bíi naya háawilomá méhéesheth miwithesha thoma wáa. Dithed be, "Béeya holanemid wa! Holanemid!" hath boó e bim; úyahú mesháad miwithá denewan, lhada be benedim. Sháad holanemid shadonesha doól. Dithed háawomilá héeyashúlenal, "Bóoya mesháad i meden nen leth; shebasheb holanemid éesheth." Izh il rawith dithed bethoth, i sháad den rawith. Dashemesh i wulhúd them héeya ra holanemideháa méhéesheth wum.

Bíi naya háawilomá méhéesheth miwithesha thoma wáa.
DECL CAREFOR APPRENTICESHEPHERD COLLV + SHEEP = FLOCK TOWN + PLC BE NEAR TRUSTED

Dithed be, "Béeya holanemid wa! Holanemid!" hath
SPEAK + BE FAR = CALL X1 WARN + FEAR WOLF MYPERC WOLF TIME

boó e bim; úyahú mesháad miwithá denewan,
#3 OR #4 CONJTIME PL + COMEGO TOWN + DOER = TOWNSFOLK HELP + PURP

lhada be benedim. Sháad holanemid shadonesha doól.
PEJ + LAUGH = DERIDE X1 X>5 + GOAL COMEGO WOLF TRUTH + PLC ATLAST

Dithed háawomilá héeyashúlenal, "Bóoya mesháad i meden
CALL APPRENTICESHEPHERD BE AFRAID + DEG-EMERG REQ + FEAR PL + COMEGO AND PL + HELP

nen leth; shebasheb holanemid éesheth." Izh il rawith
YOU>5 I + OBJ DEATH WOLF SHEEP + OBJ BUT PAYATTN NON + PERSON = NOBODY

dithed bethoth, i sháad den rawith. Dashemesh i wulhúd
CALL X1 + POSS + OBJ AND COMEGO HELP NOBODY TOOTH + ACROSS AND SHATTER

them héeya ra holanemideháa
NEED BE AFRAID NEG WOLF + EMBEDRED

méhéesheth wum.
FLOCK ENTIRE

An apprentice shepherd cares for a flock of sheep near a town. He calls a fearful warning, "Wolf! Wolf!" three or four times; when the townsfolk come to help, he derides them. At last the wolf comes in truth. The apprentice calls in desperate fear, "Prithee come and help me; the wolf is killing the sheep." But no-one pays attention to his calls, and no-one comes to help. The wolf who does not need to fear tears and destroys the entire flock of sheep.

There is no believing a liar, even when he speaks the truth.

Bíidi thad edeláad rawith rashadoná, úyahúhóo di be shadoneth wi.

Bíidi thad edeláad rawith rashadoná,
DECL + DIDACT BE ABLE BELIEVE NOBODY NON + TRUTH = FALSEHOOD + DOER = LIAR

úyahúhóo di be shadoneth wi.
CONJTIME + FOCUS SPEAK X1 TRUTH + OBJ SELFEVID

Obviously, no-one can believe a liar, even when he tells the truth.

Notes]

English Re-Translation

The Apprentice-Shepherd and the Wolf

An apprentice shepherd cares for a flock of sheep near a town. He calls a fearful warning, "Wolf! Wolf!" three or four times; when the townsfolk come to help, he derides them. At last the wolf comes in truth. The apprentice calls in desperate fear, "Prithee come and help me; the wolf is killing the sheep." But no-one pays attention to his calls, and no-one comes to help. The wolf who does not need to fear tears and destroys the entire flock of sheep.

Obviously, no-one can believe a liar, even when he tells the truth.

N

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes